



DOI: 10.31168/2412-6446.2022.17.3-4.18

80 ЛЕТ ИНСТИТУТУ БОЛГАРСКОГО ЯЗЫКА БОЛГАРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

Елена Семёновна Узенёва

кандидат филологических наук,
ведущий научный сотрудник,
зам. директора,
Институт славяноведения
Российской академии наук
Почтовый адрес: Ленинский проспект, 32А,
Москва, 119334, Россия
Электронный адрес: lenuzen@mail.ru

Аннотация

Эссе написано по случаю 80-летнего юбилея Института болгарского языка им. проф. Любомира Андрейчина БАН (София), который был создан в 1942 г. для формирования толкового словаря болгарского литературного языка. Статья знакомит читателя с основными вехами становления и развития Института, с направлениями научных исследований, отдельными значимыми трудами. Институт знаменит выдающимися достижениями в области палеославистики, диалектологии, лингвогеографии, грамматики, лексикологии и лексикографии, этимологии, этнолингвистики.

Ключевые слова

Институт болгарского языка БАН, болгарский язык, культура, словари, лингвогеография, этнолингвистика, аксиология, междисциплинарные исследования

Статья поступила в редакцию 30 ноября 2022 г.

Цитирование: *Узенёва Е.С.* 80 лет Институту болгарского языка Болгарской академии наук // Славянский мир в третьем тысячелетии. 2022. Т. 17. № 3–4. С. 300–308. <https://doi.org/10.31168/2412-6446.2022.17.3-4.18>

80 YEARS OF THE INSTITUTE OF BULGARIAN LANGUAGE OF THE BULGARIAN ACADEMY OF SCIENCES

Elena S. Uzeneva

Ph.D., Leading Researcher,
Deputy Director,
Institute of Slavic Studies,
Russian Academy of Sciences
Postal address: Leninsky Prospect 32A,
Moscow, 119334, Russia
E-mail: lenuzen@mail.ru

Abstract

The essay was written on the occasion of the 80th anniversary of the Bulgarian Language Institute. prof. Lyubomir Andreichin BAN (Sofia), which was created in 1942 to form an explanatory dictionary of the Bulgarian literary language. The article acquaints the reader with the main milestones in the formation and development of the Institute, with the areas of scientific research, and individual significant works. The Institute is famous for outstanding achievements in the field of Paleo-Slavistics, Dialectology, Linguogeography, Grammar, Lexicology and Lexicography, Etymology, Ethnolinguistics.

Keywords

Bulgarian Language Institute, Bulgarian Academy of Sciences, Bulgarian language, Culture, Dictionaries, Linguogeography, Ethnolinguistics, Axiology, interdisciplinary research

Received 30 November 2022.

How to cite: Uzeneva, E.S., 2022. 80 let Institutu bolgarskogo iazyka Bolgarskoi akademii nauk [80 years of the Institute of Bulgarian Language of the Bulgarian Academy of Sciences]. *Slavic World in the Third Millenium*, vol. 17, no. 3–4, pp. 300–308. <https://doi.org/10.31168/2412-6446.2022.17.3-4.18>

В 2022 году Институт болгарского языка им. Профессора Любомира Андрейчина БАН¹ (София, Болгария) отметил славный юбилей — 80-летие со дня его основания. За прошедшие годы Институт стал известен не только как национальная болгарская институция, прославившаяся своими исследованиями и публикациями, но и как международная организация, участвующая в ряде интернациональных проектов, внесшая весомый вклад в современное языкознание.

Институт знаменит выдающимися трудами в области палеославистики, диалектологии, лингвгеографии, грамматики, лексикологии и лексикографии, этимологии, этнолингвистики и других направлений. Оригинальные идеи Института и высокий профессионализм его сотрудников делают его крайне привлекательным партнером в гуманитарной сфере. Вклад его ученых в развитие современной славистики, балканистики, карпатистики,

¹ Более подробную информацию об Институте болгарского языка БАН см. на сайте: <http://www.ibl.bas.bg>

корпусной лингвистики и изучение старославянского языка и памятников письменности невозможно переоценить.

История Института началась 15 мая 1942 г., когда была создана Служба болгарского словаря. В возникновении такого научного центра большую роль сыграл академик Стоян Романски, чей юбилей, 140 лет со дня рождения, также отмечался в 2022 г. 8 марта. Именно с его работой в качестве секретаря Болгарской академии наук связано создание научно-исследовательской организации — Службы болгарского словаря при Президиуме БАН, которая позднее стала базой для создания первого академического института — Института болгарского языка БАН.

По настоянию академика Ст. Романского и в результате его активной работы, болгарское государство выделило средства, благодаря которым была реализована важнейшая задача общественной гуманитарной организации *Българско книжно дружество*, сформулированная еще при его основании в 1869 г. — составление всеобъемлющего толкового словаря болгарского языка.

В начале XX в. в Болгарии остро не хватало академических толковых словарей национального языка. Многие известные болгарские языковеды, такие как Б. Цонев, А. Тодоров-Балан, Ст. Младенов, предпринимали попытки создания лексикографической комиссии в стране, однако они не увенчались успехом. И только академику Ст. Романскому удалось сформировать группу, которая стала базовой структурой будущего Института. В нее тогда входило всего пять сотрудников, среди них были выдающиеся лингвисты Ст. Стойков, И. Коев, А. Бурмов и др. Вплоть до 1947 года эта группа работала в одной частной квартире в центре Софии, недалеко от Университета св. Кл. Охридского. Там же хранилась и лексикографическая картотека.

Позднее, при реорганизации Болгарской академии наук, был создан Институт болгарского словаря, который был переименован в Институт болгарского языка в 1949 г. и насчитывал уже около двадцати сотрудников. Значимым результатом лексикографической работы научного коллектива стал „Словарь современного болгарского литературного языка в трех томах”².

Толковый словарь болгарского языка продолжает постоянно обогащаться трудами ученых Секции болгарской лексикологии и лексикографии Института болгарского языка БАН, его последняя версия доступна в онлайн формате <https://ibl.bas.bg/rbe/>. Кроме того, за прошедшие годы коллективом ИБЯ БАН были подготовлены к печати и опубликованы различные толковые, этимологические, орфографические и орфоэпические, фразеологические и диалектные словари, словари иностранных слов, неологизмов и другие издания.

В дальнейшем ученые Института продолжили работу в области лексикографии, лексикологии и фразеологии, однако, наряду с ними возникали новые

² Речник на съвременния български книжовен език / ред. кол. Л. Андрейчин и др. София: Издателство на БАН «Проф. Марин Дринов», 1954–1959. Т. 1–3.

направления исследований: анализ и публикация памятников письменности, история языка, языковая культура, ономастика, этимология, компаративистика, ареальная лингвистика. В последние десятилетия успешно развиваются этнолингвистика, психоллингвистика и компьютерная лингвистика. Подготовлен и размещен в общем доступе Национальный корпус болгарского языка³.

В настоящее время Институт является ведущим национальным научным центром анализа и описания болгарского языка — его истории и современного состояния, диалектного многообразия и связей с другими языками. Миссия института на современном этапе связана с развитием фундаментальных и прикладных исследований болгарского языка в соответствии с национальными и европейскими приоритетами. Ученые Института ответственны за описание, сохранение и популяризацию болгарского культурного и исторического наследия, использование языковедческой методологии и языковых технологий в сфере образования и обучения болгарскому языку на всех уровнях. Публикуемые Институтом словари и грамматики имеют характер официальных нормативных справочников орфографии и пунктуации. Основными изданиями, регламентирующими правописание в болгарском языке, являются академические орфографические словари, самым новым из которых является «Официален правописен речник» (2012). В 1982–1983 годах была опубликована трехтомная «Грамматика на съвременния български език», а в 2013 г. вышло в свет трехтомное издание „Българска лексикология и фразеология“.

ИБЯ БАН осуществляет разнообразные экспертные услуги, связанные с правильным употреблением болгарского языка, как для учреждений, так и отдельных граждан. Ученые Института участвуют в формировании национальной языковой политики.

В структуре Института насчитывается 10 секций: современного болгарского языка, болгарской лексикологии и лексикографии, терминологии и терминографии, компьютерной лингвистики, истории болгарского языка, болгарской диалектологии и лингвистической географии, болгарской этимологии, ономастики, этнолингвистики, общего и прикладного языкознания. Информационный центр Института готовит ежегодно обновляемую библиографию опубликованных в болгарской периодике научных трудов в области лингвистики. Научный фонд институтской библиотеки насчитывает более 30 000 заглавий.

В Институте собраны и хранятся бесценные архивные данные (в частности, в Секции болгарской диалектологии и лингвистической географии существуют Архивы болгарского диалектного атласа, болгарского диалектного словаря, Европейского лингвистического атласа, Общеславянского

³ Национальный корпус болгарского языка см. на сайте: http://www.ibl.bas.bg/BGNC_bg.htm.

лингвистического атласа, Общекарпатского диалектного атласа; в Секции лексикологии и лексикографии аккумулированы материалы общего и терминологического Архивов, Архива периода болгарского Возрождения, Народного творчества, «живой практики» современного болгарского языка, а также архивы языка знаковых фигур болгарской культуры: Христо Ботева и Любена Каравелова), которые вводятся в научный оборот в процессе выхода в свет различных словарей. Хочется упомянуть необычайно ценный многотомный этимологический словарь «Български етимологичен речник» (София, 1971–2012. Т. 1–8), который содержит очень важную информацию по диалектным вариантам отдельных слов и их семантике. Работу над последними томами продолжает небольшая группа сотрудников ИБЯ БАН во главе с доцентом, д-ром Христиной Дейковой.

Наряду с успешной научно-исследовательской Институт болгарского языка БАН ведет активную издательскую деятельность: кроме монографий, сборников, атласов и словарей, Институт выпускает периодические издания: с 1951 г. журнал «Български език», в период с 1951 г. по 1985 г. выходили «Известия на Института за български език», традицию которых продолжил ежегодник „Българско езиковедие“ (1995–2004). С 2014 г. издание «Известий» было возобновлено. С 1959 г. существует авторитетный научный журнал «Балканско езиковедие», посвященный исследованиям болгарского и балканского языков, а с 1998 г. печатался «Лексикографски преглед».

С Институтом связаны имена выдающихся болгарских лингвистов, в том числе академиков В. Георгиева, Ст. Романского, В. Станкова, член-корр. БАН К. Мирчева, Д. Мирчевой, Ив. Лекова, Т. Бояджиева, Емилии Пернишской, Марии Поповой и др.

Директорами Института в разные годы были академик БАН Стоян Романски (1942–1951), акад. Владимир Георгиев (1951–1957), чл.-кор. Любомир Андрейчин (1957–1975), акад. Валентин Станков (1977–1979), чл.-кор. Дора Иванова-Мирчева (1979–1989), чл.-кор. Тодор Бояджиев (1989–1992). В настоящее время Институт возглавляет профессор Лучия Антонова, ведущий специалист в области лингвистической географии и болгарской диалектологии, руководитель соответствующей секции.

В Институте готовят к изданию не только словари, грамматики, но и атласы болгарских диалектов. За последние годы болгарские диалектологи издали Обобщающий том Болгарского диалектного атласа (2001), где были аккумулированы различные языковые явления разных лингвистических уровней (фонетика, акцентология, лексика). Национальная комиссия Болгарии продолжила работу в Общеславянском лингвистическом атласе, отдельным томом вышли болгарские материалы в ОЛА (2013, 2015). В настоящее время готовится к печати очередной том ОЛА, посвященный терминологии родства, который был подготовлен болгарскими коллегами. Активно ведется сотрудничество и с Европейским лингвистическим атласом.

В 2008 г. увидели свет и болгарские полевые материалы для «Общекарпатского диалектологического атласа», вышедшие в первом выпуске «Карпато-балканских исследований» ИСл РАН и подготовленные к печати коллегами Института болгарского языка БАН Л. Василевой, М. Витановой и С. Керемидчиевой. Эти данные сами по себе являются значительным вкладом в развитие карпато-балканских исследований на их нынешнем этапе и предоставляют обширный материал для выявления новых лексических и др. сходжений. Особый интерес для исследователей также представляет интерактивная кулинарная языковая карта Болгарии, открывающая ареальные особенности народной кухни различных регионов страны, — один из масштабных проектов ученых Института болгарского языка БАН (https://ibl.bas.bg/kulinar/kulinarna_karta.html).

С конца 90-х гг. XX века в Институте успешно развивается под руководством проф. М. Китановой относительно новое, но очень перспективное направление, — этнолингвистика. Начало XXI века ознаменовалось выходом в свет целой серии уникальных этнолингвистических словарей: „Човешкият живот — раждане, сватба, погребение. Тематичен речник на семейната обредност“ (2012), „Речник на народната духовна култура на българите“ (2018), „Етнолингвистичен речник на българската народна медицина“ (2021). Каждое издание внесло существенный вклад в изучение языка традиционной культуры болгарского народа, в том числе в ареальном аспекте.

В последние годы важная часть славистических исследований Института была направлена на междисциплинарный анализ традиционных культурных и христианских ценностей, которые рассматривались в этнолингвистическом и этнокультурном аспекте в славянском пространстве Европы. Работа проводилась международным коллективом ученых из Болгарии, Словакии и России. Междисциплинарный и многосторонний анализ аксиологических понятий и ценностных систем в целом ряде славянских традиций в разные исторические периоды стал основной задачей вышедших в 2019-2020 годах трех коллективных монографий⁴, опубликованных в России, Словакии и Болгарии и получивших международное признание: «Взгляд на славянскую аксиологию» / ред. Седакова И.А., Китанова М., Женюх П. М.: Институт славяноведения РАН, 2019; *Седакова И.А., Žejuch P., Kitanova M. et al.: Axiologický výskum slovanských jazykov / Axiological Investigation into the Slavic Languages. Bratislava: VEDA, SAV; М.: Институт славяноведения РАН, 2019; «Аксиологични проблеми в славянските езици (традиции и съвременност)» / Съставители: М. Китанова, И. Седакова, П. Женюх. София: Академично издателство «Проф. Марин Дринов», 2020.*

⁴ Книги опубликованы по проекту РФФИ № 18-512-76003\19 в рамках Программы ERA. Net.RUS Call 2018 (проект #472-LED-SW).

Подробнее с публикациями Института болгарского языка БАН можно ознакомиться на сайте: <http://ibl.bas.bg/nautchna-deynost/publikatsii/>, который предоставляет возможность свободной работы с библиографией трудов сотрудников Института, сгруппированной по годам. Там же представлена библиография болгарской языковедческой литературы.

Институт болгарского языка БАН отметил свое 80-летие 15–17 мая 2022 г. в формате традиционной Международной ежегодной конференции, которая является престижным научным форумом, где представлены самые свежие достижения и результаты исследований в области болгаристики в Болгарии и зарубежье, равно как и научные успехи десяти секций Института, в том числе и итоги работы в рамках национальных и международных проектов и сотрудничества с болгарскими и иностранными научными центрами⁵.

В продолжение всех 80 лет существования Институт болгарского языка БАН стремился поддерживать высокий научный уровень работ своих выдающихся предшественников. Институт последовательно продолжает начинания своего патрона, профессор Любомира Андрейчина, имя которого ему было присвоено в 2004 г., стараясь не только развивать теоретические научные исследования, но и быть опорой в обучении болгарскому языку: в 2021 г. коллектив Института совместно с Ассоциацией болгарских школ зарубежом провели Шестой форум под названием „Исследовательские подходы в обучении болгарскому языку”. Сейчас в различных странах мира работает 40 лекторов, где иностранцам преподают болгарский язык.

В наши дни ученые Института болгарского языка БАН получили международное признание не только в сфере болгаристики, но и в целом ряде важнейших областей языкознания. Институт является членом европейской сети высоких достижений в области языковых технологий META-NET, равно как и Европейской федерации национальных языковых институтов, основанной в 2003 г. с целью поддержки и развития многоязычной Европы.

Институт славяноведения РАН высоко ценит заслуги ученых Института болгарского языка БАН. Для российских болгаристов и славистов многолетнее научное сотрудничество с болгарскими учеными имеет непреходящую ценность. Возможность делиться достижениями в изучении разных аспектов славяноведения, осуществлять совместные научные проекты, обмениваться новыми книгами способствует повышению уровня научных исследований в наших институтах.

От лица московских коллег поздравляем дружественный Институт болгарского языка им. Профессора Любомира Андрейчина БАН с юбилеем, желаем его сотрудникам долгих лет научного творчества, успехов в сфере науки и образования, а также новых идей и открытий.

⁵ Программа конференции и сборник материалов и докладов доступны по ссылке: <https://ibl.bas.bg/mezhdunarodna-yubileyna-konferentsiya-na-instituta-za-balgarskizik-vprof-lyubomir-andreytchin-2022/>

Литература

- Аксиологични проблеми в славянските езици (традиции и съвременност) / Съставители: М. Китанова, И. Седакова, П. Женюх. София: Издателство на БАН «Проф. Марин Дринов», 2020.
- Барболова З., Симеонова М., Китанова М., Мутафчиева Н., Лезурска П. Речник на народната духовна култура на българите. София, Наука и изкуство, 2018.
- Българска лексикология и фразеология / науч. ред. Е. Пернишка, Л. Крумова-Цветкова, С. Калдиева-Захариева, И. Касабов. София: Издателство на БАН «Проф. Марин Дринов», 2013. Т. 1–3.
- Български диалектен атлас / ред. кол. И. Кочев и др. София: Издателска къща «Труд», 2001. Обобщаващ том. I–III. Фонетика. Акцентология. Лексика.
- Български етимологичен речник / ред. В.И. Георгиев. София: Издателство на БАН «Проф. Марин Дринов», 1971–2017. Т. 1–8.
- Взгляд на славянскую аксиологию / ред. Седакова И.А., Китанова М., Женюх П. Москва: Институт славяноведения РАН, 2019.
- Витанова М., Мичева В., Кирилова Й., Мичева-Пейчева К., Николова Н. Етнолингвистичен речник на българската народна медицина. София, Издателство на БАН «Проф. Марин Дринов», 2021.
- Грамматика на съвременния български книжовен език / гл. ред. Д. Тилков. София: Издателство на БАН «Проф. Марин Дринов», 1982–1983. Т. 1–3.
- Карпато-балканский диалектный ландшафт. Язык и культура: Памяти Галины Петровны Клепиковой / отв. ред. А.А. Плотникова. М.: ИСЛ РАН, 2008. Вып. 1. Памяти Г. П. Клепиковой. Москва: ИСЛ РАН, 2008.
- Лезурска П., Павлова Н., Китанова М. Човешкият живот — раждане, сватба, погребение. Тематичен речник на семейната обредност. София: Издателство на БАН «Проф. Марин Дринов», 2012.
- Общеславянский лингвистический атлас (ОЛА). Серия лексико-словообразовательная. Болгарские материалы / отв. ред. Т.И. Вендина. М.; СПб.: Нестор-История, 2013. Т. 1: Животный мир; Т. 2: Животноводство; Т. 3: Растительный мир; Т. 4: Профессия и общественная жизнь.
- Общеславянский лингвистический атлас. Серия лексико-словообразовательная / отв. ред. Т.И. Вендина. М.; СПб.: Нестор-История, 2015. Вып. 10: Народные обычаи.
- Официален правописен речник / авт. кол. В. Мурдаров и др. София: Издателство на БАН «Проф. Марин Дринов», 2012.
- Речник на съвременния български книжовен език / ред. кол. Л. Андрейчин и др. София: Издателство на БАН «Проф. Марин Дринов», 1954–1959. Т. 1–3.
- Седакова И.А., Žejuch P., Китанова М. et al. Axiologický výskum slovanských jazykov / Axiological Investigation into the Slavic Languages. Bratislava: VEDA, SAV; М.: Институт славяноведения РАН, 2019.

References

- Andreichin, L., et al., eds, 1954–1959. *Rechnik na suvremenniaa bulgarski knizhoven ezik* [Dictionary of the Modern Bulgarian Literary Language]. Sofia: Izdatelstvo na BAN “Prof. Marin Drinov”. Vol. 1–3.
- Barbolova, Z., Simeonova, M., Kitanova, M., Mutafchieva, N., Legurska, P., 2018. *Rechnik na narodnata dukhovna kultura na bulgarite*. [Dictionary of the Folk Spiritual Culture of Bulgarians]. Sofia: Nauka i izkustvo.
- Georgiev, V.I., ed., 1971–2017. *Bulgarski etimologichen rechnik* [Bulgarian Etymological Dictionary]. Sofia: Izdatelstvo na BAN “Prof. Marin Drinov”. Vol. 1–8.
- Kitanova, M., Sedakova, I., Zheniukh, P., eds, 2020. *Aksiologichni problemi v slavianskite ezitsi (traditsii i suvremennost)* [Axiological problems in the Slavic languages (traditions and modernity)]. Sofia: Akademichno izdatelstvo “Prof. Marin Drinov”.
- Kochev, Iv., et al., eds, 2001. *Bulgarski dialekten atlas* [Bulgarian Dialect Atlas]. Sofia: Izdatelska kushta “Trud”. *Oboshhtavasht tom. I–III. Fonetika. Aktsentologiya. Leksika* [Summary Volume. I–III. Phonetics. Accentology. Vocabulary].
- Legurska, P., Pavlova, N., Kitanova, M., 2012. *Choveshkiiat zhivot — razhdane, svatba, pogrebenie. Tematichen rechnik na semeinata obrednost*. [Human life — birth, wedding, burial. Thematic dictionary of family rituals]. Sofia: Izdatelstvo na BAN “Prof. Marin Drinov”.
- Murdarov, V., et al., eds, 2012. *Ofitsialen pravopisen rechnik* [Official Spelling Dictionary]. Sofia: Izdatelstvo na BAN “Prof. Marin Drinov”.
- Pernishka, E., Krumova-Tsvetkova, L., Kaldieva-Zakharieva, S., Kasabov, I., eds, 2013. *Bulgarska leksikologiya i frazeologiya* [Bulgarian Lexicology and Phraseology]. Sofia: Izdatelstvo na BAN “Prof. Marin Drinov”.
- Plotnikova, A. A., ed., 2008. *Karpato-balkanski dialektnyi landshaft. Iazyk i kul'tura: Pamiati Galiny Petrovny Klepikovi* [Carpatho-Balkan Dialectal Landscape. Language and Culture: In Memory of G. P. Klepikova]. Moscow: ISI RAN.
- Sedakova, I.A., Kitanova, M., Zheniukh, P., eds, 2019. *Vzgliad na slavianskuiu aksiologiyu* [A look at Slavic axiology]. Moscow: Institut slavianovedeniia RAN.
- Sedakova, I.A., Žeňuch, P., Kitanova, M., et al., 2019. *Axiologický výskum slovanských jazykov*. [Axiological Investigation into the Slavic Languages]. Bratislava: VEDA, SAV; Moscow: Institut slavianovedeniia RAN.
- Tilkov, D., 1982–1983. *Grammatika na suvremennia bulgarski knizhoven ezik* [Grammar of the Modern Bulgarian Language]. Sofia: Izdatelstvo na BAN “Prof. Marin Drinov”. Vol. 1–3.
- Vendina, T., ed., 2013. *Obshch斯拉vianskii lingvisticheski atlas (OLA). Seriya leksiko-slovoobrazovatel'naia. Bolgarskie materialy* [Common Slavic Linguistic Atlas (OLA). Lexical and Derivational Series. Bulgarian Material]. Moscow; Saint Petersburg: Nestor-Istoriia. Vol. 1. *Zhivotnyi mir* [Animal Kingdom]; Vol. 2. *Zhivotnovodstvo* [Animal Husbandry]; Vol. 3. *Rastitel'nyi mir* [Plant Kingdom]; Vol. 4. *Professii i obshchestvennaia zhizn'* [Professions and Public Life].

- Vendina, T. I., ed., 2015. *Obshcheglavianskii lingvističeskii atlas. Serii leksiko-slovoobrazovatel'naia (OLA)* [Common Slavic Linguistic Atlas (OLA): Lexical and Derivational Series]. Moscow, Saint Petersburg: Nestor-Istoriia. Issue 10: *Narodnye obyčai* [Folk Customs].
- Vitanova, M., Micheva, V., Kirilova, Y., Micheva-Peicheva, K., 2021. *Etnolingvističeskii rečnik na bulgarskata narodna meditsina*. [Ethnolinguistic dictionary of Bulgarian folk medicine]. Sofia: Izdatelstvo na BAN "Prof. Marin Drinov".